

---

안녕하세요.

재해 때문에 입은 귀하의 집과 재산 손해에  
관하여 몇 가지 질문들이 있습니다.

---

Korean

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

---

각 질문을 여기 적어 놓았습니다. 대부분의  
질문에서 선다식으로 답을 드릴테니 선택하시면  
됩니다. 귀하가 어떤 도움이 필요하신지  
저희들이 알 수 있도록 답을 지적하시거나 적어  
주시기 바랍니다. 질문을 잘 이해 못하시거나  
어떻게 답해야 할지 모르시겠으면, “잘  
모르겠음”을 지적해 주십시오.

---

Korean

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

---

## 어떤 종류의 재해를 당하셨습니까?

- |                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 화재         | <input type="checkbox"/> 가스 누출     |
| <input type="checkbox"/> 정전         | <input type="checkbox"/> 화학물 누출    |
| <input type="checkbox"/> 폭우 또는 토네이도 | <input type="checkbox"/> 생물 재해     |
| <input type="checkbox"/> 폭발 또는 폭탄   | <input type="checkbox"/> 목록에 없는 재해 |
| <input type="checkbox"/> 홍수         | <input type="checkbox"/> 잘 모르겠음    |

---

Korean

What type of disaster were you involved in?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire                 | <input type="checkbox"/> Gas leak               |
| <input type="checkbox"/> Power outage         | <input type="checkbox"/> Chemical spill         |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado     | <input type="checkbox"/> Biological disaster    |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood                | <input type="checkbox"/> Not sure               |

---

여기 혼자 오셨습니까?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Did you come here alone?

No   Not sure   Yes

---

그밖에 다른 가족이나 친구가 함께 오셨나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Do you have other family member or friends with you?

No   Not sure   Yes

---

그렇다면, 그 분들의 이름과 나이를  
말씀하거나 적어줄 수 있습니까?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No   Not sure   Yes

---

현재 어디 머물고 계시나요?

- 우리 집에
- 이웃이나 친구
- 대피소
- 호텔
- 잘 모르겠음

---

Korean

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

---

재해를 당한 주소가 적힌 신분증을 갖고  
계시나요?

아니오    잘 모르겠음    네



있으면 - 보여주세요

---

Korean

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No    Not sure    Yes

If yes, please show me.



---

어떤 종류의 건물에서 살고 계시나요?

- 단독주택
- 콘도
- 아파트
- 모빌 홈
- 기타
- 잘 모르겠음

---

Korean

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

---

집 구조에 대하여 말씀해 주세요.

- 모든 방들이 같은 층에 있는 건물
- 지하실 있음
- 두 개의 다른 층에 방들이 있음
- 세 개 또는 그 이상의 다른 층에 방들이 있음

---

Korean

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

---

## 주소

주소를 말씀해 주시거나, 아니면 주소가 적힌  
문서를 보여주시거나, 아니면 종이에 주소를  
적어주세요.

잘 모르겠음

---

Korean

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

---

집에 식구가 몇 명이 사나요?

- 말씀해 주시거나 아니면 종이에 적어주세요.
- 잘 모르겠음

---

Korean

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

---

재해 후에 집에 함께 살던 식구들과 모두 연락이  
되었습니까?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No   Not sure   Yes

---

사시는 집은 직접 소유하고 계신가요 아니면  
임대하고 계십니까?

- 소유
- 임대
- 가구와 함께 임대
- 잘 모르겠음

---

Korean

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

---

사시는 집이나 재산이 파손되었습니까?

아니오    잘 모르겠음    네



---

Korean

Was your home or property damaged?

No    Not sure    Yes

---

집이 어느 정도 파손되었는지 말씀해 주십시오.

- 파괴되었다
- 크게 파손
- 약간 파손
- 파손 없음
- 잘 모르겠음

---

Korean

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure



---

집 외부에도 파손이 있습니까?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Is there damage to the outside parts of your home?

No   Not sure   Yes

---

있다면, 어떤 부분이 파손되었습니까?

- 지붕
- 굴뚝
- 사이딩 또는 외벽
- 유리창
- 목록에 없는 부분
- 잘 모르겠음

---

Korean

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

---

집 내부에 파손이 있었습니까?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Was there damage inside the home?

No   Not sure   Yes

---

음식이 완전히 손상되거나 분실되었습니까?

아니오    잘 모르겠음    네



---

Korean

Was food destroyed or lost?

No    Not sure    Yes

---

부엌 용기가 손상되거나 분실되었습니까?

아니오    잘 모르겠음    네



---

Korean

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No    Not sure    Yes

---

리빙룸 가구들이 파손되었나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Was living room furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

침실 가구들이 파손되었나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Was bedroom furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

옷들이 파손되었나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Was clothing destroyed?

No   Not sure   Yes



---

침구류가 파손되었나요?

아니오    잘 모르겠음    네



---

Korean

Were bed sheets destroyed?

No    Not sure    Yes

---

욕실 타월들이 파손되었나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Were bathroom towels destroyed?

No   Not sure   Yes

---

의료 기기를 잃어버리셨나요?

예: 특수 침대, CPAP 기기, 산소통.

아니오      잘 모름      예



---

Korean

Did you lose any medical equipment?

Examples: special bed; CPAP machine; oxygen tank.

No   Not sure   Yes

---

약을 잃어버리셨나요?

아니오      잘 모름      예



‘예’라고 응답하셨다면, 어느 질병에 해당하는 약을  
잃어버리셨나요?

---

Korean

Did you lose any medicines?

If yes, for what medical condition(s)?

No   Not sure   Yes

---

지금 당장 약이 필요한가요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Do you need any medicines right away?

No   Not sure   Yes

---

약이 곧 필요한가요?

아니오    잘 모르겠음    네



---

Korean

Do you need any medicines soon?

No    Not sure    Yes

---

어떤 약들을 복용하고 계신지 약명들을  
말씀하거나 약의 목록을 보여주실 수 있나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No   Not sure   Yes

---

가족 중에 학생이 있나요?

아니오   잘 모르겠음   네



있다면 - 현재 어디있습니까?

---

Korean

Is anyone in the family a student?

No   Not sure   Yes

If yes, where?



---

집 보험이 있나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Do you have insurance for your house?

No   Not sure   Yes

---

가구와 소유물에 보험이 있나요?

아니오   잘 모르겠음   네



---

Korean

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No   Not sure   Yes

---

보험증서를 갖고 계신가요?

아니오   잘 모르겠음   네



있다면, 제게 보여주십시오.

---

Korean

Do you have your insurance papers with you?

No   Not sure   Yes

If yes, please show them to me.

---

## 가족소득이 얼마나 되나요?

\$0 – 4,999

\$5,000 – 9,999

\$10,000 – 19,999

\$20,000 – 39,999

\$40,000 – 59,999

\$60,000 이상

잘 모르겠음

---

Korean

What is the range of income for your household?

\$0 – \$4,999

\$5,000 – \$9,999

\$10,000 – \$19,999

\$20,000 – \$39,999

\$40,000 – \$59,999

\$60,000 or more

Not sure